

97^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1953

97^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1953

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC, GENÈVE 1954

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative:

- MM. *Pugin Antoine*, Conseiller d'Etat, Président.
Gency François, Vice-Président.
Martin-Achard, Edmond, Secrétaire.
D^r Flournoy, Henry.
Gallay John.
Garin Lucien.
Genet Gaston.
Logean Antoine.
Maillard Marius.
Chevalley Freddy.
Charrière, Armand.
- M. *Cornu Charles*, Procureur Général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Médecin-directeur:

- M. le Professeur *Morel Ferdinand*.

Chef de l'Administration :

- MM. *Meyer Louis*
-

Chronique de la Clinique psychiatrique

Le nombre des malades au 31 décembre 1953, soit 535, accuse une nouvelle augmentation sur celui des années antérieures. Les malades âgés de 70 ans et plus forment le quart de cette population.

Au cours de l'année, 30 malades sont entrés volontairement à la Clinique.

Le pavillon des enfants a reçu, en 1953, 7 enfants nouveaux dont la moyenne d'âge était de 6 ans.

Du 31 mai au 4 juin la Commission administrative a effectué un voyage d'études en Allemagne, visitant quelques hôpitaux psychiatriques, notamment celui de Wunstorf dont les installations les plus modernes présentent un très grand intérêt.

Le 9 juillet, les Chefs des Départements de Justice et Police romands ont tenu une séance à Bel-Air, en vue d'examiner le problème de l'hospitalisation des psychopathes délinquants.

Le 21 novembre, la Société suisse de psychiatrie a tenu son assemblée annuelle d'automne à Bel-Air et a été entretenue, à cette occasion, des travaux scientifiques en cours à la Clinique.

Le Dr Peter Schifferli, 2^{me} médecin-adjoint, entré le 9 avril 1947, a quitté le service le 31 janvier 1953. Cet excellent collaborateur, très apprécié de chacun, s'absente pour parfaire sa formation.

Le Dr René Victor est entré comme assistant bénévole le 1^{er} juillet. Le Dr Robert Bretton, assistant bénévole, a cessé son activité à Bel-Air le 15 octobre 1953. Mlle le Dr Andrée Berger a fait un stage d'assistant bénévole jusqu'au 31 mai 1953. Le Dr Lucien Gregoretti, de Gênes, a fait un stage d'assistant bénévole, en vue notamment de se perfectionner dans les recherches d'histopathologie. Le Dr Andrès Didier, de l'Université nationale de Colombie, a fait également un stage de perfectionnement à Bel-Air.

La Clinique a bénéficié d'une subvention que le Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique a bien voulu lui accorder pour lui permettre le perfectionnement et l'exploitation d'une méthode clinique nouvelle d'exploration des mouvements oculaires dans différentes conditions cérébrales, normales et pathologiques.

Mademoiselle Emma Jenzer, infirmière chef de pavillon, a pris sa retraite en 1953.

Nous relevons, parmi les travaux les plus importants qui ont été menés à chef cette année : création d'un réfectoire pour le personnel ; réfection du pavillon 2 Hommes ; réfection du préau du pavillon 5 Hommes ; réfection des façades, du toit du pavillon et du préau du pavillon 5 Femmes ; installation d'un nouveau séchoir à la buanderie ; renforcement du service d'eau chaude du pavillon 6 Femmes ; installation de la télédiffusion dans tous les pavillons. En ce qui concerne le domaine, un nouveau verger a été créé.

L'Hospice Général a fait don, en 1953, de Fr. 5 073,90 en faveur des malades genevois, sous forme de vêtements et chaussures.

La course d'été traditionnelle a permis à 200 malades environ de faire une excursion très réussie à Charmey, les 19 et 21 août. Grâce à l'amabilité de la direction du Cirque Knie et du Casino-Théâtre, nombre de nos malades ont pu assister aux représentations qui leur étaient offertes et y ont goûté un très vif plaisir. Le Comité des Loisirs de la Clinique, pour sa part, a procuré aux malades des séances cinématographiques, régulières en hiver, et des spectacles variés qui ont été fort appréciés. Que tous ceux qui ont organisé ces délasséments ou y ont collaboré soient vivement remerciés pour leur dévouement et l'intérêt qu'ils portent aux malades.

L'aumônerie de la Clinique a été assurée par MM. les pasteurs Frommel et Dunant et M. l'Abbé Chamonin, avec tout le coeur qu'ils apportent à l'accomplissement de leur œuvre spirituelle.

Rapport sur l'activité de la Polyclinique psychiatrique du 1^{er} janvier au 31 décembre 1953

Pendant l'année 1953 il a été donné 1764 consultations. Le nombre des malades examinés est de 439 dont 330 à la Polyclinique et 109 à l'Hôpital cantonal. D'après leur origine, les 330 malades examinés à la Polyclinique se répartissent comme suit : Genevois : 120 ; Confédérés : 174 ; Etrangers : 36.

Sur les 330 malades suivis à la Polyclinique, on compte 157 cas anciens et 173 cas nouveaux, que l'on peut classer, d'après leur affection, de la manière suivante : Oligophrénie : 16 ; Psychopathie constitutionnelle : 48 ; Névroses : 23 ; Psychoses constitutionnelles (Schizophrénie et psychose maniaque-dépressive) : 43 ; Psychoses acquises (d'origine traumatique, infectieuse) : 21 ; Démence : 11 ; Epilepsie : 11 ;

Mouvement des malades

	<i>Hommes</i>	<i>Femmes</i>	<i>Total</i>
Malades présents le 1 janvier 1953			
» entrés en 1953	220	300	520
» soignés en 1953	202	223	425
» sortis en 1953	422	523	945
» décédés en 1953	173	165	338
» présents le 31 décembre 1953	35	37	72
Effectif du personnel	214	321	535

Effectif du personnel au 31 décembre 1953

Personnel médical		Personnel administratif et Services généraux	
Médecin-directeur	1	Chef de l'Administration	1
Médecins-adjoints	3	Caissier-comptable	1
Médecins assistants	4	Commis	3
Médecin affecté aux recherches scientifiques	1	Chef mécanicien	1
Médecins remplaçants	1	Sous-chef mécanicien	4
Pharmacien	1	Chauffeurs-mécaniciens	1
Secrétaire de la Direction	1	Chef de culture	4
Secrétaire	1	Jardiniers	1
Assistante sociale	1	Chef-lingère repasseuse	12
Sténo-dactylos téléphonistes	2	Lingères, repasseuses	4
Infirmiers	43	Buandiers, buandières	1
— préparateurs laboratoire	3	Electricien	3
Elèves-infirmiers	8	Taillleurs, tapissier	1
Aides de maison hommes	7	Cordonnier	1
Infirmières	61	Chef menuisier	2
Elèves-infirmières	20	Menuisiers	1
Aides de maison	20	Peintre	1
Chef de cuisine	1	Maçon	1
Sous-chef de cuisine	1	Journalier	1
Cuisiniers, -ères, aides de cuisine	11		
Chauffeur automobile	1		
Total	192	Total	44

I. Malades entrés en 1953
Formes des mal.

Formes des maladies mentales

	Hom.	Fem.
Oligophrénie		
Idiotie	2	—
Hydrocéphalie		
Imbécillité, troubles du caractère	1	—
Infantilisme, irritabilité	1	—
Débilité mentale	—	2
» » intoxication barbituriques	—	1
Troubles constitutionnels	—	2
	—	1
Psychopathie constitutionnelle		
» const. débilité mentale	7	4
	8	2
A reporter	19	12

I. Malades entrés en 1953 (suite)

	Report	Hom.	Fem.
Psychopathie const. débilité ment. alcool. tbc. pulm . . .	1	19	12
» » » » »	1	—	—
» » » » » encéphalite ourlienne	1	—	—
» » » » » délire de concernement	1	—	—
» » » » » myasthénie	1	—	—
» » » » » séquelles encéphalite traum.	1	—	—
» » » » » troubles métaboliques	1	—	—
» » » » » crises épileptiques	1	1	1
» » » » » dépression	3	3	3
» » » » » alcoolisme chronique	5	—	—
» » » » » » toxicomanie	1	—	—
» » » » » » amoral, impulsif	1	—	—
» » » » » » escroqueries	1	—	—
» » » » » » troubles comportement	1	—	—
» » » » » » réactionnels	1	—	—
» » sexuelle	3	—	—
» » » » » débilité mentale	3	—	—
» » » » » exhibitionnisme	1	—	—
» » » » » homosexualité	3	—	—
» » » » » » ivresse	1	—	—
» » » » » » débilité mentale	1	—	—
» » » » » » pédophilie	1	—	—
» » » » » » alcoolisme attentat pueur	1	—	—
» » » » » » commotion, infection cérébrale	1	—	—
Jalousie pathologique	—	1	1
Erotomanie	—	1	2
Troubles du caractère	1	—	—
» » » » » affection mitrale	1	—	—
» » » » » traits schizo.	1	—	—
» » » » » vols	1	—	—
» » » » » débilité mentale	2	—	—
» » » » » » alcool.	1	—	—
» » » » » » alcoolisme	1	—	—
» » » » » » comportement	1	1	1
» » » » » » psychasthénie	1	—	—
» » » » » » oligophrénie	1	3	3
» » » » » » vols	1	—	—
» » » » » » intolérance saridon	1	—	—
» » » » » » et caractère	—	1	1
Colères pathologiques	—	2	2
Troubles réactionnels	2	1	1
Mélancolie	1	7	7
» » » » » agitation anxieuse	1	3	3
» » » » » d'involution	2	1	1
» » » » » cyclique	—	1	1
Dépression	—	3	3
» » » » » réactionnelle	5	6	6
» » » » » réact. troubles caractère	—	5	5
» » » » » » alcoolisme	1	—	—
A reporter	79	94	94

I. Malades entrés en 1953 (suite)

	Hom.	Fem.
Report	79	54
Etat confusionnel, Wa. sang +		
» » débilité mentale	—	1
Agitation anxieuse	—	2
Etat anxieux, interprétations pathologiques	3	12
» » hypocondrie	—	1
Délire d'aspect mélancolique	—	1
Manie-dépression	—	1
Manie		
» alcoolisme chronique	3	7
Hypomanie	2	—
Agitation maniforme	—	2
Psychose maniforme	—	1
Manie-Toxicomanie	—	1
Schizophrénies ou démences précoces	—	1
Hébéphrénie		
» suite hépatite	1	1
Hébéphréno-Catatonie	1	—
Démence précoce simple	1	—
» » état confusionnel	2	6
» » débilité mentale	13	17
» » aspect dépressif	1	—
Catatonie	—	1
Psychose hallucinatoire chronique	—	1
PHC. traumatisme crâne	—	2
» surdité	3	29
» débilité mentale	—	1
» syndrome érotomaniac	—	1
Délire hallucinatoire	—	4
» hallucinatoire et interprétatif	—	1
» insuffisance cardiaque grave	—	1
» transitoire	—	1
» persécution des sourds	—	1
Névrose obsessionnelle, psychasthénie	1	—
Psychose atypique	—	1
Maladies mentales organiques	1	2
Paralysie générale + Tabès fruste	—	1
Syphilis, alcool. chron., traumat. crâne	—	1
Syphilis cérébrale	—	1
Encéphalopathie post-traumatique	1	—
» alcool. crises épileptif.	—	1
» » dépression	2	1
Syndrome post-commotionnel	1	—
Spasme de torsion, mouv. choréiformes	1	—
Métastases cérébrales d'un ca. bronchique	1	—
Etat confusionnel, ca. colon	1	—
» » urémie	—	1
A reporter	118	159

I. Malades entrés en 1953 (suite)

	Hom.	Fem.
Report	118	159
Syndrome infectieux	—	1
Affection démyélinisante progressive	—	2
Agitation en état d'hyperglycémie	1	—
Ca. sein, refus traitement HC	—	1
Syndrome de Cotard	—	1
Psychose post-partum	—	2
Paraphrénie tardive	1	—
Démence sénile	2	22
» » artériosclérose cérébrale	—	2
» » alcoolisme chronique	1	—
Artériosclérose cérébrale	22	16
» » état pseudo-bulbaire	1	—
» » H.F.I. alcoolisme del. trem.	—	1
Maladie d'Alzheimer	1	3
Epilepsie	2	1
Epilepsie essentielle	—	1
» débilité mentale	1	—
» » ment. troubles sexuels	1	1
» » » comportement	1	—
» troubles caractère	1	—
» alcoolisme	3	—
» post-traumatique	—	—
Intoxications	26	3
Alcoolisme chronique	2	—
» chronique, état démentiel	2	—
» » réactionnel	1	—
» » troubles comportement	1	—
» » artériosclérose cérébrale	—	1
» » syphilis ancienne	—	1
» » toxicomanie	1	2
Ivresse pathologique	1	—
» » tendance à dépression	1	—
» » troubles caractère	1	—
» » débilité mentale	1	1
Délire hallucinatoire alcoolique	1	—
» alcoolique, tbc.	5	—
Delirium tremens	2	2
Korsakoff	1	—
Toxicomanie	—	—
Totaux	202	223

II. RAPATRIEMENTS

58 rapatriements ont été effectués en 1953

Malades rapatriés	H.	F.	Total
Dans le canton de :			
Vaud	9	4	13
Fribourg	7	5	12
Berne	4	7	11
Zurich	2	1	3
Neuchâtel	2	1	3
Argovie	2	—	2
Lucerne	1	1	2
Valais	—	1	1
Bâle Campagne	1	—	1
St Gall	1	—	1
Appenzell	1	—	1
Thurgovie	1	—	1
En Italie	31	20	51
Suède	2	1	3
France	1	—	1
Allemagne	—	1	2
Totaux	35	23	58

III. LES DÉCÈS DE 1953

Forme de la maladie mentale	Cause immédiate de la mort	H.	F.
Imbécilité, épilepsie	anémie grave	—	1
Débilité mentale	endocardite, bronchopneumonie	1	—
Troubles caractère	péricardite hémorragique	—	1
Wa sang +	ictus	1	—
Hébéphrénie	obstruction intestinale	—	1
Hypomanie	cachexie progressive	—	1
Mélancolie	infarctus myocarde	1	—
Manie, syndr. cérébel.	oedème pulmonaire	1	—
Agitation anxieuse	insuffisance cardiaque aiguë	1	—
Délire	embolie pulmonaire	—	1
Manie-dépression	bronchopneumonie	—	1
Psychose halluc. chron.	asystolie	—	1
» »	cachexie	1	—
P.H.C. alcool. ancien	bronchopneumonie	—	1
» démence sénile	ictus	—	1
» artér. cérébrale	collapsus cardio-vasculaire	1	—
Démence précoce	hyperamino-acidurie	1	—
Psychose chron. signe extra-pyramidal	ictus, cachexie	—	1
Paralysie générale	bronchopneumonie	2	1
Démence sénile	» cachexie	—	1
» »	cachexie	2	1
» »	embolie, bronchopneumonie	—	1
» »	» insuff. cardiaque	—	6
» »	embolie pulmonaire	—	1
Dém. sénile—Alzheimer	bronchopneumonie bilatérale	—	1
» »	insuff. cardiaque, bronchiolite	—	1
» »	bronchopneumonie	—	2
» artér. cérébr.	» insuff. cardiaque	—	1
» »	embolie pulmonaire	1	1
Artériosclérose cérébrale	bronchopneumonie	5	5
» »	cachexie	1	—
» »	insuff. cardiaque, bronchite	1	1
» »	» » bronchopneum.	1	—
» »	polynéphrite, urémie	1	—
» »	asystolie	—	1
» »	tbc. pulm. bronchopneumonie	—	1
Art. cérébr. alcoolisme	embolie pulmonaire	1	—
» »	insuffisance cardiaque	1	—
Art. cérébrale, état pseudobulbaire	bronchopneumonie	3	—
Maladie d'Alzheimer	» »	2	—
» »	» diabète	1	—
» »	tbc. pulm. abcès pulm.	—	1
Epilepsie	péritonite	1	—
Alcoolisme chronique	stase viscérale	1	—
» »	bronchopneumonie	1	—
Alcool. chron. Korsakoff	infarctus myocarde	1	—
Ca. bronchique	métastases cérébrales	—	—
Ca. colon	» péritonite, stase pulm.	—	1
Totaux	Totaux	35	37

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER 1953

Les dépenses se sont élevées en 1953 à fr. 3 684 417.34 (en 1952 à fr. 3 616 157.78).

Les recettes, y compris l'allocation de l'Etat de fr. 1 657 200.—, à fr. 3 669 433.30 (en 1952 fr. 3 633 875.17).

En 1953, la Clinique a reçu pour les séjours des *malades non assistés* fr. 345 441.60, (en 1952 fr. 332 27350.).

Pour les *malades assistés*, les recettes provenant de l'assistance publique médicale ont été, recouvrements non compris :

Assistés genevois, fr. 725 713.15 (en 1952 fr. 330 386.62).

Assistés confédérés et étrangers: fr. 353 899.10 (en 1952 : fr. 230 415.—).

Ensemble des malades assistés : fr. 1 079 612.25 (en 1952 fr. 560 801.62).

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :
fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 84 949 journées (en 1952, 80 607 journées).

Malades : 192 089 journées (en 1952, 188 355 journées).

Ensemble : 277 038 journées (en 1952, 268 962 journées).

et se répartit comme suit pour l'ensemble des malades par nationalité :

Genevois 131 580 journées (en 1952 127 534 journées).

Confédérés 35 986 journées (en 1952 34 125 journées).

Etrangers 24 523 journées (en 1952 26 696 journées).

Ensemble 192 089 journées (en 1952 188 355 journées).

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 45 557 journées, soit le 23,72%, il reste pour les malades assistés 146 532 journées, soit le 76,28%, se répartissant comme suit :

Assistés genevois 109 007 journées : 56,75% (en 1952 : 56,72%).

Assistés confédérés 17 511 journées : 9,11% (en 1952 : 9,02%).

Assistés étrangers 20 014 journées : 10,42% (en 1952 : 11,71%).

146 532

76,28%

77,45%

Le 31 décembre 1953, l'effectif des malades était de 517, non compris 4 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 11 en congé, soit :

121 malades non assistés : 23.40% (en 1952 : 21.78%)
288 assistés genevois : 55.71% (en 1952 : 57.03%)
53 assistés confédérés : 10.25% (en 1952 : 9.11%)
55 assistés étrangers : 10.64% (en 1952 : 12.08%)

517 malades au total

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de fr. 7.58 pour les malades non assistés (en 1952 : fr. 7.82), fr. 6.66 pour les malades assistés genevois (en 1952 : fr. 3.09), fr. 9.43 pour les malades assistés confédérés et étrangers (en 1952 : fr. 5.90).

Coût de la journée maladie

Entre en ligne de compte pour le calcul de la journée maladie : le débit du compte des journées : fr. 3 653 219.49, dont il faut déduire les fournitures du potager et du domaine comptabilisées dans divers comptes. Fr. 65 403.35, soit net fr. 3 587 816.14.

Le coût de la journée maladie pour les malades est de Fr. 18,68 et se répartit comme suit :

	En 1953 Fr.	En 1952 Fr.
Personnel	13.58	13.12
Traitements médicaux	0.13	0.21
Exploitation agricole	0.09	0.05
Frais généraux d'administration	0.17	0.14
Alimentation *	1.81	1.80
Electricité, chauffage	0.86	0.93
Entretien des objets	0.29	0.19
Entretien des bâtiments	0.76	1.56
Transformation des Immeubles (à l'extraord.)	0.49	—
Blanchissage	0.05	0.04
Autres frais d'exploitation	0.21	0.18
Amortissements	0.24	0.39
Total	18.68	18.61

* Alimentation en tenant compte des légumes, fruits, etc. récoltés à Bel-Air 2.06 1.99

RECETTES ET DÉPENSES 1953

	Recettes	Dépenses
	Fr.	Fr.
Pensions malades non assistés		
Pensions malades assistés genevois	345 441.60	
Pensions malades, assistés, confédérés et étrangers	725 713.15	
Allocation de l'Etat	353 899.10	
Ferme	1 657 200.—	
Location au personnel	10 250.—	
Traitements et salaires	21 549.25	
Pensions de retraite	294 341.15	2 092 233.25
Assurances accidents	141 125.30	481 892.40
Subside à la caisse maladie du personnel	14 102.45	43 651.25
Frais pour le personnel		3 000.—
Soins spéciaux aux malades		1 472.—
Pharmacie et laboratoires		694.25
Potager	664.—	694.25
Domaine	22 000.65	47 499.57
Fournitures d'administration	256.—	12 437.70
Imprimés	4 553.80	11 642.40
Poste	20.50	4 197.76
Téléphones		2 918.90
Assurances diverses	1 040.85	2 809.65
Bibliothèque médicale	827.80	7 201.10
Alimentation	748.85	17 344.20
Electricité		1 991.95
Gaz	54 684.65	390 826.65
Combustibles	1 746.55	28 839.55
Eau	89.25	3 271.35
Entretien du mobilier et matériel usuel	952.10	123 932.—
Entretien du mobilier et matériel médical	74.40	6 217.20
Entretien des machines	1 158.45	26 893.60
Lingerie		1 761.70
Literie		1 924.90
Vêtements et chaussures	915.90	17 598.50
Entretien des immeubles	103.65	18 918.75
Transformation des Immeubles (à l'extraordinaire)	3 150.25	14 516.70
Entretien des appareils de chauffage	2 479.25	147 094.16
Entretien des installations électriques		93 700.—
Nettoyages		5 990.30
Blanchissage	245.25	5 785.50
Entretien des autos	254.70	10 020.80
Inhumations	5 987.10	14 096.85
Bibliothèque des malades	713.50	4 077.80
Rémunération aux malades travailleurs, allocation	434.75	180.—
au fonds travail	248.90	1 986.70
Prestations nature aux malades travailleurs		7 000.—
Frais divers		11 117.20
Total	2 460.20	17 680.75
Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52	3 669 433.30	3 684 417.34
Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53	42 510.38	
Total		27 526.34
	3 711 943.68	3 711 943.68

COMPTE DES JOURNÉES 1953

	Décomptes	Décomptes	Doit	Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Pensions</i>				
Malades non assistés		345 441.60		
Malades assistés genevois		725 713.15		
Malades assistés confédérés et étrangers		353 899.10	1 425 053.85	
				10 250.—
				21 549.25
<i>Ferme</i>				
<i>Location au personnel</i>				
<i>Personnel</i>				
Traitements et salaires, divers	1 807 713.65			
Traitements et salaires, allocat.	284 519.60	2 092 233.25		
P nsions de retraite, divers	340 782.65			
Pensions de retraite, allocations	141 109.75	481 892.40		
Traitements et salaires, allocations remboursées et divers	294 341.15			435 466.45
Pensions de retraite, allocations remboursées et divers	141 125.30			
Assurances accidents	29 548.80			
Subside caisse mal. personnel	3 000.—			
Frais pour le personnel	1 472.—	34 020.80	2 608 146.45	
<i>Traitements médicaux</i>				
Pharmacie et laboratoires	25 666.62			25 696.87
Soins spéciaux aux malades	30.25			
<i>Exploitation agricole</i>				
Potager,	10 799.35			24 275.95
Domaine	13 476.60			
Potager, fournitures	60 016.20			65 403.35
Domaine, fournitures	5 387.15			
Frais généraux d'administr.	4 177.26			
Imprimés	2 918.90			
Poste	1 768.80			
Téléphones	6 373.30		31 833.61	
Assurances diverses	16 595.35		395 291.45	
<i>Alimentation</i>				
<i>Electricité, chauffage</i>				
Electricité	27 093.—			
Gaz	3 182.10			
Combustibles	129 014.45		165 432.35	
Eau	6 142.80			
			3 250 676.68	1 957 722.90
<i>A reporter</i>				

COMPTE DES JOURNÉES 1953 (suite)

	Décomptes Fr.	Doit Fr.	Avoir Fr.
Report		3 250 676.68	1 957 722.90
<i>Entretien des objets</i>			
Entretien matériel et mobilier usuel	18 701.30		
Entretien matériel et mobilier médical	1 761.70		
Entretien des machines	1 924.90		
Lingerie	11 721.65		
Literie	14 416.35		
Vêtements, chaussures	7 134.75		
		55 660.65	
<i>Entretien des bâtiments</i>			
Transform. Immeub. à l'extra.	123 813.81	93.700.—	
Entretien des immeubles	5 990.30		
Entretien appareils de chauffage	5 421.50		
Entretien des inst. électr.	10 187.95		
Nettoyages		145 413.56	
<i>Blanchissage</i>			
<i>Autres frais d'exploitation</i>		9 274.45	
Entretien des autos	3 200.—		
Inhumations			
Bibliothèque médicale	1 991.95		254.75
Bibliothèque des malades	1 761.25		
Rémunér. aux mal. travaill.	7 000.—		
Prest. nature aux mal. trav.	11 315.35		
Frais divers	26 672.55		
		51 941.10	
<i>Amortissements</i>		46 553.05	
Compte des journées, solde	3 653 219.49	1 957 977.65	
Total		1 695 241.84	
	3 653 219.49	3 653 219.49	

PROFITS ET PERTES

	Débit	Crédit
Compte des journées, solde	1 695 241.84	
Allocation de l'Etat		1 657 200.—
Perte 1953		38 041.84
	1 695 241.84	1 695 241.84

CAPITAL

	Actif	Passif
1 ^{er} janvier 1953	764 583.38	
Perte 1953		38 041.84
Clinique de Bel-Air 31.12.53		726 541.54
	764 583.38	764 583.38

BILAN 1953

	Actif Fr.	Passif Fr.
Compte des marchandises, inventaires	481 791.90	
Automobiles	6 186.80	
Chèques postaux	3 525.24	
Chèques postaux, dépôt réglementaire	50.—	
Caisse, compte courant	24 001.10	
Caisse, dépôt des malades	2 654.25	
Caisse d'Epargne, dépôt des malades	25 482.80	
Caisse, fonds travail	1 459.27	
Caisse d'Epargne, titres fonds travail	14 097.50	
Caisse d'Epargne, fonds travail espèces	27 936.64	
Caisse, arbre de Noël	2 829.48	
Caisse d'Epargne, arbre de Noël	27 667.85	
Banque Lombard Odier, titres fonds Castan	13 810.—	
Caisse d'Epargne, fonds Castan, espèces	15 851.98	
» » legs Champrenaud, espèces	276.01	
» » titres dons et legs	75.—	
» » dons et legs espèces	7 339.76	
» » titres Quillet	112.50	
» » compte Quillet espèces	3 583.76	
» » legs Grandthiévant, espèces	1 651.76	
» » legs Montandon, espèces	1 498.22	
» » legs Dubois-Frank, espèces	293.65	
» » fonds autos, espèces	6 688.15	
» » fonds appareils électro-médicaux espèces	5 710.46	
Immeubles non portés au compte Etat	2 080.—	
Mobilier, meubles, machines	208 906.50	28 137.05
Dépôt des malades		30 497.33
Arbre de Noël		43 493.41
Fonds travail		5 710.46
Appareils électro-médicaux		6 688.15
Fonds automobiles		7 414.76
Dons et legs		3 696.28
Compte Quillet		29 661.98
Fonds Castan		276.01
Legs Champrenaud		1 498.22
Legs Montandon		1 651.76
Legs Grandthiévant		263.65
Legs Dubois Frank		
Total	885 530.60	158 989.06
		726 541.54
Clinique de Bel-Air, Capital	885 530.60	885 530.60
Total		

EXPLOITATION DU POTAGER

	Doit Fr.	Avoir Fr.
Fournitures diverses à la cuisine		42 882.30
Fournitures diverses aux particuliers		301.50
Fournitures diverses au chef de culture		133.90
Fournitures de fleurs		16 698.50
Recettes diverses		256.—
Salaires		
Entretien du matériel	40 098.30	
Graines, semences	1 665.45	
Engrais	3 880.70	
Benzine, huiles, divers	4 414.55	
Stock légumes et fleurs, réserve 1 ^{er} janvier 1953	2 477.—	
Stock légumes et fleurs, réserve 31 décembre 1953	10 125.—	
Stock outillage, graines, engrais, 1.1.1953		8 385.—
Stock outillage, graines, engrais, 31.12.1953	1 661.25	
Boni 1953		3 043.60
	7 378.55	
	<u>71 700.80</u>	<u>71 800.80</u>

EXPLOITATION DE LA VOLIÈRE

	Doit	Avoir
Fournitures de volailles		1 030.05
Fournitures d'œufs		2 682.60
Divers		
Salaires	2 546.—	
Effectif de la volière 1 ^{er} janvier 1953	—.—	
Effectif de la volière 31 décembre 1953	2 271.—	
Stock de graines au 1 ^{er} janvier 1953		2 205.—
Stock de graines au 31 décembre 1953	—.—	
	<u>4 817.—</u>	<u>5 917.65</u>
Boni 1952	1 100.65	
	<u>5 917.65</u>	<u>5 917.65</u>

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

Extrait des Registres du Conseil d'Etat

du 14 juillet 1954

ARRÊTÉ

approuvant le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1953.

Le Conseil d'Etat

vu l'article 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de l'assistance publique médicale ;

vu le rapport du contrôle financier cantonal, du 3 juin 1954, préavisant en faveur de l'approbation des comptes de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1953 ;

vu la décision de la Commission administrative de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, du 16 juin 1954, approuvant le compte rendu administratif et financier de l'exercice 1953 ;

Arrête :

Le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1953 et impression est autorisée.

Certifié conforme
Le conseiller d'Etat délégué :
A. Tombet